

Abblase-Magnetventil VAN

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , 1, 2, 3... = Tätigkeit
- = Hinweis



Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



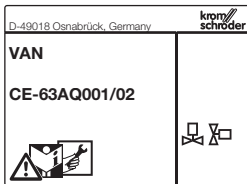
Konformitätsbescheinigung

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt VAN, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-63AQ001/02, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

- 90/396/EWG in Verbindung mit EN 161,
- 98/37/EG,
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen,
- 89/336/EWG in Verbindung mit EN 55014.

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0063 geprüften Baumuster. Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

G. Kromschroder AG, Osnabrück



VAN

Stromlos offenes Abblase-Magnetventil zum Überwachen von Gasarmaturen auf Dichtheit in Verbindung mit einem Abblasesichtgerät. Zum Abblasen von Überschuss- oder Leckgas.

Firar Manyetik Ventili VAN

Kullanım Kılavuzu

- Lütfen okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması

- , 1, 2, 3... = Çalışma
- = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Uygunluk Sertifikası

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod Nr. CE-634Q001/02 ile işaretlenmiş VAN tipi ürünlerin, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:

- EN 161 normu ile birlikte 90/396/AET
- 98/37/AB
- geçerli normlar ile birlikte 73/23/AET
- EN 55014 normu ile birlikte 89/336/AET

Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0063 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır. 90/396/AET yönetmeliğinin Paragraf 3, Ek II ve DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygun olarak Kalite Güvencesi sağlanmıştır. G. Kromschroder AG, Osnabrück

VAN

Gerilim yüklü olmadığında açık olan firar manyetik ventili, firar görünümlü cihazı ile birlikte gaz armatürlerinin sızdırmazlık denetlemesinde kullanılır. Fazlalık veya kaçak gazın firarı için.

Odpouštěč elektromagnetický ventil VAN

Návod k provozu

- Prosíme pročíst a dobře odložit

Vysvětlení značek

- , 1, 2, 3... = činnost
- = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám. Před použitím si přečtěte návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Konformitní prohlášení

Prohlašujeme jako výrobce, že produkt VAN, označen identifikačním číslem výrobku CE 63AQ001/02, splňuje základní požadavky následujících směrnic: – 90/396/EWG ve spojení s EN 161, – 98/37/EG – 73/23/EWG ve spojení s EN 55014.

Odpovídající označené výrobky souhlasí s předkoušenými vzorky výrobků připuštěnými zkušebními místem 0063. Obsáhle jistění kvality je zaručené certifikovaným kvalitativním systémem managementu podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavec 3 směrnice 90/396/EWG. G. Kromschroder AG, Osnabrück

VAN

Bezproudivý odpouštěč elektromagnetický ventil ke kontrole plynových armatur na těsnost ve spojení s odpouštěcím zařízením. K odpouštění přebytečného nebo unikajícího plynu.

Elektromagnetyczny zawór wydmuchowy VAN

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń

- , 1, 2, 3... = czynność
- = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkt VAN oznaczony numerem identyfikacyjnym produktu CE-0063AQ001/02 spełnia podstawowe wymagania następujących wytycznych: – 90/396/EWG w powiązaniu z EN 161, – 98/37/EG – 73/23/EWG w powiązaniu z odpowiednimi normami, – 89/336/EWG w powiązaniu z EN 55014.

Odpowiednio oznakowany produkt odpowiada wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbom przez dopuszczoną jednostkę 0063. Grundowna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system zarządzania jakością według DIN EN ISO 9001 zgodnie z załącznikiem II ustęp 3 wytycznych 90/396/EWG. G. Kromschroder AG, Osnabrück

VAN

Elektromagnetyczny zawór wydmuchowy otwarty przy braku doprowadzenia prądu przeznaczony do kontroli szczelności armatur gazowych w połączeniu z wzmikowym urządzeniem wydmuchowym. Do usuwania gazu nadmiarowego lub gazu z przecieków.

Сбросной электромагнитный клапан VAN

Руководство по эксплуатации

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков

- , 1, 2, 3... = Действие
- = Указание

Все указанные в этом "Руководстве по эксплуатации" действия разрешается проводить только уполномоченными на это специалистами!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочтите "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Заявление о совместимости

Мы, в качестве изготовителя, заявляем, что изделие VAN, обозначенное номером идентификации продукта CE-63AQ001/02 соответствуют основным требованиям следующих директив: – 90/396/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество) совместно с EN, EN, Европейская норма 161, – 98/37/EG (ЕЭС, Европейское Сообщество), – 73/23/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество), совместно с соответствующими нормами – 89/336/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество), совместно с EN 55014.

Соответственно обозначенные продукты полностью соответствуют проверенным образцам в центре по сертификации с номером 0063. Всеобъемлющая гарантия качества обеспечена посредством сертифицированного управления качеством продукции согласно DIN/ДИН EN/ЕН, Европейская норма ISO, ИСО, Международная организация по стандартизации 9001 согласно приложения II, абзац 3 директивы 90/396/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество) Г. Кромшрёдер АГ Оснабрюк

VAN

Нормально открытый сбросной электромагнитный клапан VAN для контроля за плотностью газопроводной арматуры в комплекте с устройством визуализации утечки. Для сброса избыточного давления или утечки газа.

VAN típusú lefúvató mágnesszelep

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat

- , 1, 2, 3, ... = tevékenység
- = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelő ségi tanúsítvány

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy a VAN típusú termékek, amelyeket a CE-63AQ001/02. gyártmányazonosító szám jelöl, teljesítik az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:

- 90/396/EWG az EN 161-gyel kapcsolatban,
- 98/37/EG,
- 73/23/EWG az ide vonatkozó szabványokkal kapcsolatban,
- 89/336/EWG az EN 55014-gyel kapcsolatban.

A megfelelően megjelölt termékek megegyeznek a 0063. engedélyezett helyen megvizsgált gyártási mintapéldánnyal.

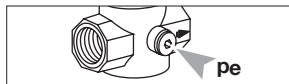
A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN EN ISO 9001. szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer a 90/396/EWG irányelv II. függelék, 3. bekezdésnek megfelelően. G. Kromschroder AG, Osnabrück.

VAN

Árammentesen nyitott lefúvató mágnesszelep gázszerelvények tömörségének ellenőrzéséhez lefúvatást biztosító készülékkel összekapcsolva gázlevesleg illetve átszivárgó gáz lefúvatásához.

Prüfen

- Abblase-Magnetventil für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas oder Luft.
- Netzspannung, elektrische Leistung, Umgebungstemperatur, Schutzart und Einbaulage – siehe Typenschild.
- Schnell öffnend: < 0,5 s.
- Schnell schließend: < 1 s.
- Der Eingangsdruck p_e kann am Mess-Stutzen abgegriffen werden.
- Luft-Volumenstrom bei Druckverlust $\Delta p = 1$ mbar.



Kontrol

- Doğalgaz, şehırgazı, likit gaz ve hava için kullanilan firar manyetik ventili
- şebeke voltajı, kumanda basıncı, montaj pozisyonu, çevre sıcaklığı ve koruma türleri tip etiketinde gösterilmiştir.
- hızlı açar: < 0,5 saniye
- hızlı kapatır: < 1 saniye
- Giriş basıncı p_e değeri ölçüm deliğinden ölçülebilir.
- Basıncı kaybı $\Delta p = 1$ mbar olduğunda hava debisi.

Kontrola

- odpouštěcí elektromagnetický ventil pro zemní plyn, svítiplyn, zkapalněný plyn nebo vzduch.
- Napětí elektrické sítě, elektrický výkon, teplota okolí, stupeň krytí, poloha zabudování - viz typový štítek.
- Rychle otevírající: < 0,5 vt.
- Rychle uzavírající: < 1 vt.
- Vstupní tlak p_e se dá měřit na přípojce měření.
- Obtokový objem vzduchu při ztrátě tlaku $\Delta p = 1$ mbar.

Kontrola

- Elektromagnetyczny zawór wydmuchowy do gazu ziemnego, gazu koksowniczego, LPG lub powietrza.
- Napięcie sieciowe, moc elektryczna, temperatura otoczenia, rodzaj ochrony i położenie zabudowy – patrz tabliczka znamionowa.
- szybkozamykający: < 0,5 s
- szybkozamykający: < 1 s
- Na króćcu pomiarowym możliwy jest pomiar ciśnienia wejściowego p_e .
- Strumień objętościowy powietrza przy spadku ciśnienia $\Delta p = 1$ mbar.

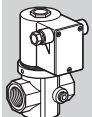
Проверка

- Сбросной электромагнитный клапан для природного газа, городского газа, сжиженного газа или воздуха.
- Напряжение сети, температура окружающей среды, электрическая мощность, вид защиты и монтажное положение – смотрите фирменный шильдик прибора.
- Быстро открывающийся: < 0,5 сек.
- Быстро закрывающийся: < 1 сек.
- Давление на входе ре может быть измерено через измерительный штуцер.
- Расход воздуха при потере давления $\Delta p = 1$ мбар.

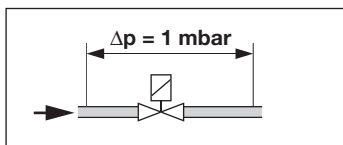
Ellenőrzés

- Lefúvató mágnesszelep földgázhoz, városi gázhoz, folyékony gázhoz vagy levegőhöz.
- Hálózati feszültség, villamos teljesítmény, környezeti hőmérséklet, védelem jellege és beépítési helyzet – lásd a típustáblát.
- Gyorsan nyitó: < 0,5 s.
- Gyorsan záró: < 1 s.
- A p_e bejövő nyomás a mérőcsőn érzékelhető.
- Levegő-térfogatáram $\Delta p = 1$ mbar nyomásvesztés mellett.

VAN



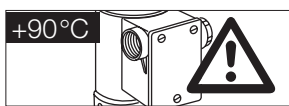
i



i

	\dot{V} [m ³ /h]
VAN 15	3,5
VAN 20	5,5
VAN 25	8,0
VAN 40/32	11,0

- Der Magnetkörper wird beim Betrieb warm – je nach Umgebungstemperatur und Spannung bis zu 90 °C.



- Manyetik eleman işletme esnasında ısınır – çevre sıcaklığı ve voltaja bağlı olarak 90° C'ye kadar yükselebilir.

- Těleso elektromagnetu se při provozu zahřeje - podle teploty okolí a napětí až na 90°C.

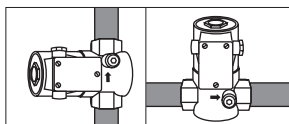
- Korpus elektromagnesu nagrzewa się w czasie pracy osiągnając temperaturę do 90 °C, zależnie od temperatury otoczenia i napięcia.

- Электромагнитная катушка при работе нагревается до 90°C – в зависимости от температуры окружающей среды и напряжения.

- A mágnessztest üzem közben felmelegszik – a környezeti hőmérséklettől és a feszültségtől függően egészen 90 °C-ig.

Einbauen

- Einbaulage senkrecht oder waagrecht, nicht über Kopf.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren. Mindestabstand 20 mm.
- Dichtmaterial und Späne dürfen nicht in das Ventilgehäuse gelangen.
- Wir empfehlen vor jede Anlage einen Filter einzubauen.
- Passenden Schraubenschlüssel verwenden.



Montaj

- Dikey veya yatay pozisyonunda monte edilecektir. Baş üzeri monte edilmeyecektir.
- Gövde duvara temas etmemelidir. Duvara asgari 20 mm mesafe bırakılacaktır.
- Conta malzemesi ve talaşlar ventili gövdesi içine düşmemelidir.
- Her tesisin önüne bir filtre takılmasını tavsiye ederiz.
- Uygun anahtar kullanın.

Instalace

- poloha zabudování svisle nebo vodorovně, ne nad hlavou.
- těleso se nesmí dotýkat zdi, minimální odstup 20 mm
- těsnící materiál nebo nečistoty se nesmí dostat do pouzdra ventilu
- doporučujeme zabudovat před každé zařízení filtr
- použít vhodný klíč.

Montaż

- Położenie zabudowy pionowe lub poziome, nie montować w pozycji odwróconej.
- Korpus zaworu nie może stykać się ze ścianą, zachować odstęp co najmniej 20 mm.
- Zadać, aby do wnętrza zaworu nie wniknęły resztki materiału uszczelniającego lub wióry.
- Zalecamy zastosowanie filtra na doprowadzeniu każdej instalacji.
- W czasie montażu stosować dopasowane klucze maszynowe.

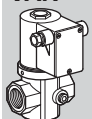
Монтаж

- Монтажное положение горизонтальное или вертикальное, не вниз катушкой.
- Корпус не должен касаться стен. Минимальное расстояние 20 мм.
- Уплотнительный материал и стружка не должны попадать внутрь корпуса.
- Мы рекомендуем на подающем газопроводе каждой установки установить фильтр.
- Использовать соответствующий гаечный ключ.

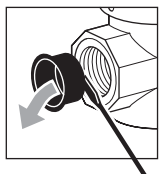
Beszerelés

- A beszerelés helyzete függőleges vagy vízszintes, ne fejjel lefelé.
- A ház nem érhet hozzá falazathoz, a legkisebb távolság 20 mm.
- Tömítőanyag és forgácsok nem kerülhetnek be a szelepházba.
- Javasoljuk, hogy minden berendezés elé egy szűrő kerüljön beépítésre.
- Használjon megfelelő csavarhúzókat.

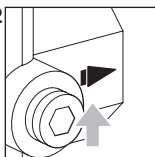
VAN



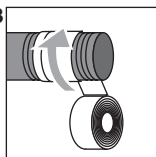
1



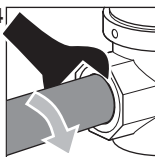
2



3



4



i

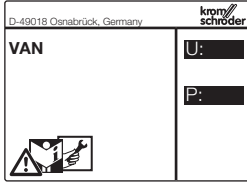


Verdrahten

Achtung:

Bei geschlossenem Stromkreis ist das VAN geschlossen.
Bei offenem Stromkreis ist das VAN offen.

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.



Kablo bağlantısı

Dikkat!

Elektrik devresi kapalı olduğunda VAN kapalıdır.
Elektrik devresi açık olduğunda VAN açıktır.

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

Elektrické zapojení

Pozor:

Při uzavřeném elektrickém okruhu je VAN uzavřen.
Při otevřeném elektrickém okruhu je VAN otevřen.

- 1 Zařízení odpojit od elektrické sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

Podłączenie elektryczne

Uwaga:

Przy zamkniętym obwodzie prądowym zawór VAN jest zamknięty.
Przy otwartym obwodzie prądowym zawór VAN jest otwarty.

- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

Монтаж электропроводки

Внимание:

при замкнутой электрической цепи VAN закрыт.
При разомкнутой электрической цепи VAN открыт.

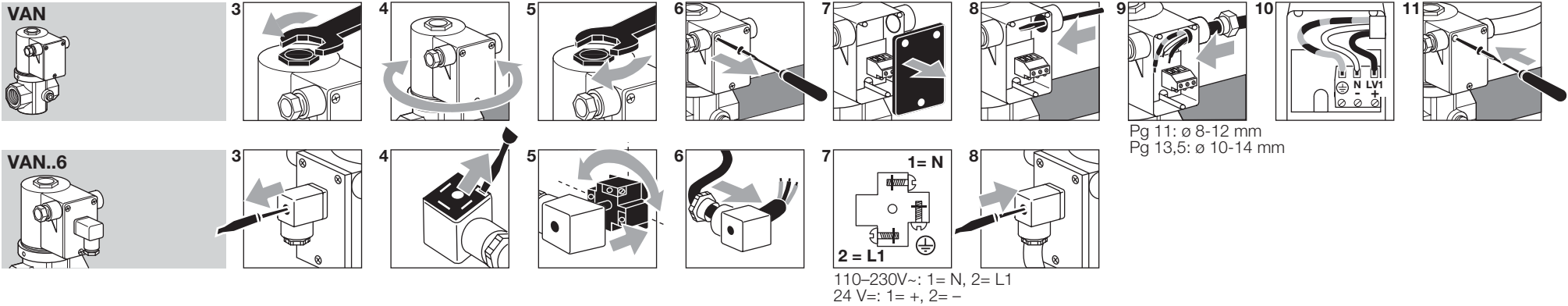
- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Отключить подачу газа.

Huzalozás

Figyelem:

Zárt áramkör mellett a VAN zárva van.
Nyitott áramkör mellett a VAN nyitva van.

- 1 A berendezés kapcsolja feszültségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.



Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Ausgang mit Steckscheibe schließen.

Sızdırmazlık Kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Çıkışı geçmeli disk (halka) ile kapatın.

Zkouška těsnosti

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil
- 2 Uzavřít výstup vsouvacím kotoučem.

Kontrola szczelności

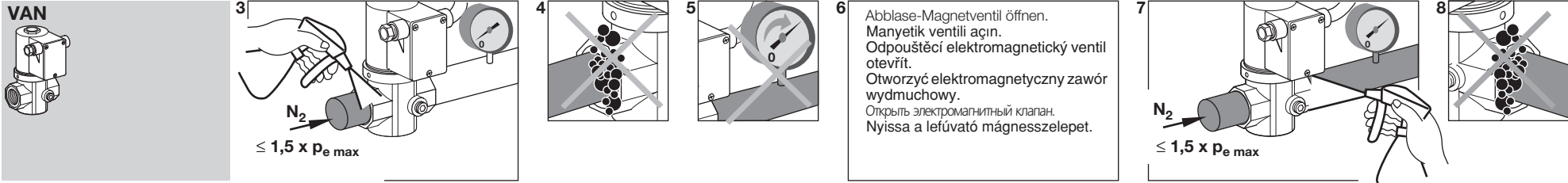
- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Zamknąć wyjście przy pomocy płytki wtykanej.

Проверка плотности

- 1 Закрыть электромагнитный клапан.
- 2 Газопровод со стороны выхода перекрыть заглушкой.

A tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 A kivezetést zárja el dugaszoló koronggal.



- 9 Steckscheibe entfernen.

- 9 Geçmeli disk çıkarın.

- 9 Odstranit vsouvací kotouč

- 9 Usunąć płytkę wtykaną.

- 9 Удалить заглушку.

- 9 Távolítsa el a dugaszoló korongot.

Meldeschalter verdrahten

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Meldeschalter für 60–250 V

Bildiri şalterinin kablo bağlantısı

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

Bildiri şalteri 60–250 V için

Elektrické připojení spínače hlásiče

- 1 Zařízení odpojit od sítě
- 2 Uzavřít přívod plynu

Spínač hlásiče pro 60–250 V

Podłączenie elektrycznej łącznika sygnalizacyjnego

- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

Łącznik sygnalizacyjny dla 60–250 V

Подключение указателя положения

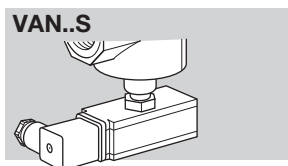
- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Отключить подачу газа.

Указатель положения на 60–250 В

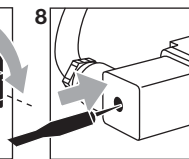
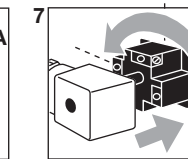
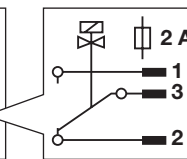
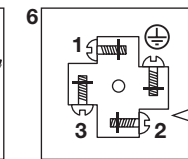
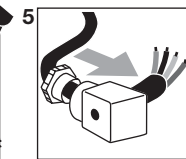
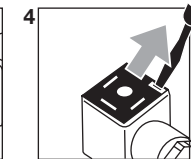
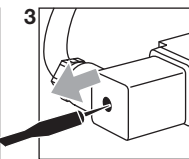
A jelzőkapcsoló huzalozása

- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

Jelzőkapcsoló 60–250 V feszültséghez



i VAN..S
60–250 V: ≤ 2 A,
50/60 Hz



Meldeschalter für 60–250 V und 24 V

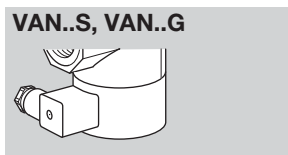
60–250 V ve 24 V için bildiri şalteri

Spínač hlásiče pro 60–250 V a 24 V

Łącznik sygnalizacyjny dla 60–250 V i 24 V

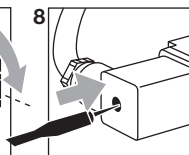
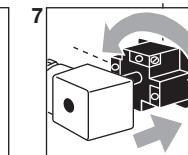
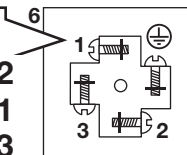
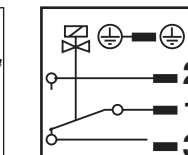
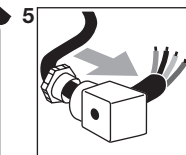
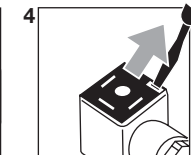
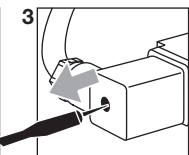
Указатель положения на 60–250 В и 24 В

Jelzőkapcsoló 60–250 V és 24 V feszültséghez



i VAN..S
60–250 V: ≤ 2 A,
50/60 Hz

VAN..G
24 V: ≤ 40 mA



Magnetkörper wechseln

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Manyetik elemanın değiştirilmesi

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

Výměna tělesa elektromagnetické cívky

- 1 Zařízení odpojit od sítě
- 2 Uzavřít přívod plynu

Wymiana korpusu elektromagnesu

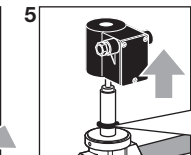
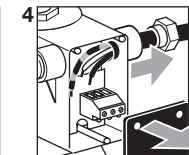
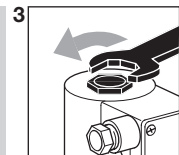
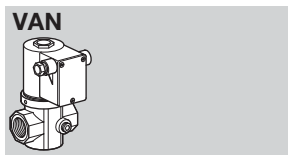
- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

Замена электромагнитной катушки

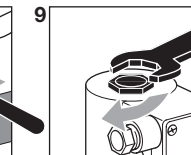
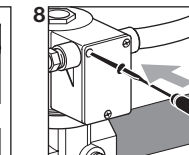
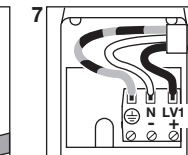
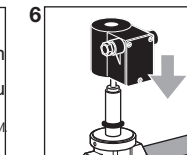
- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Отключить подачу газа.

A mágnesest cseréje

- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.



O-Ring ca. 10 mm hoch schieben.
O-Halkasını yakl. 10 mm yukarı itin.
O-kroužek přesunout o cca 10 mm nahoru
Przesunąć pierścień uszczelniający typu o-ring ok. 10 mm w górę.
Кольцо круглого сечения сдвинуть вверх на ок. 10 см.
Az O-gyűrűt tolja fel kb. 10 mm-re.



Gleichrichterplatine wechseln

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Redresör empirmesinin değiştirilmesi

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

Výměna plošných spojů usměrňovače

- 1 Zařízení odpojit od sítě
- 2 Uzavřít přívod plynu

Wymiana płytki prostownika

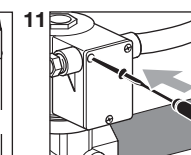
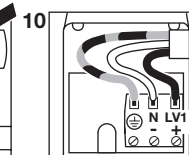
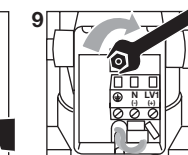
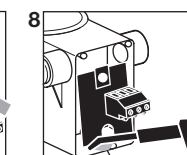
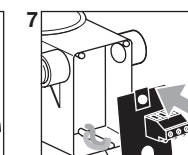
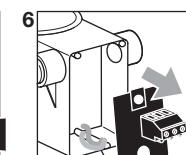
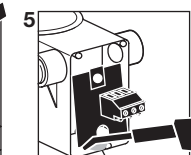
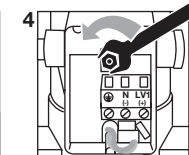
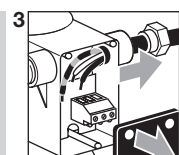
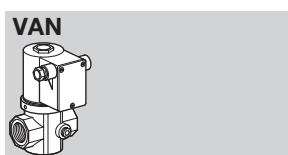
- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

Замена платы с выпрямителем

- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Отключить подачу газа.

Egyenirányító platina cseréje

- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.



Wartung

- 1 x im Jahr,
bei Biogas 2 x im Jahr.
- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
 - 2 Gaszufuhr absperren.

Bakım

- Yılda 1 defa.
Biogaz kullanımında yılda 2 defa.
- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
 - 2 Gaz akışını kapatın.

Údržba

- 1 x do roka,
u bioplynu 2 x do roka
- 1 Zařízení odpojit od sítě
 - 2 Uzavřít přívod plynu

Konserwacja

- 1 raz w roku
w przypadku biogazu 2 razy
w roku.
- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
 - 2 Odciąć dopływ gazu.

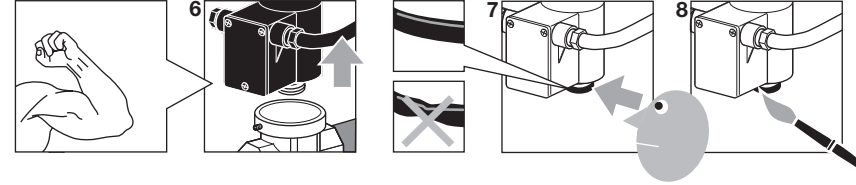
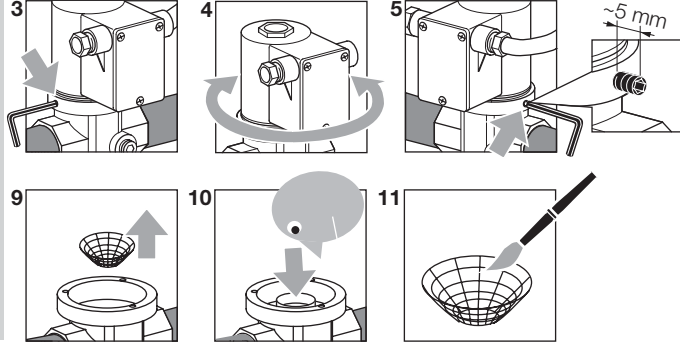
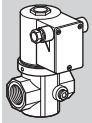
Техническое обслуживание

- 1 раз в год,
для биогаза 2 раза в год.
- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
 - 2 Отключить подачу газа.

Karbantartás

- Évente egy,
biogáz esetében két alkalommal.
- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
 - 2 Zárja el a gázbevezetést.

VAN



12 Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

12 Montaj işlemleri demontaj işlemlerinin tersi yönde gerçekleşir.

12 Montáž v opačném pořadí.

12 Montaż przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

12 Сборка в обратной последовательности.

12 Összeszerelés fordított sorrendben.

Äußere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Diş sızdırmazlığın kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

Kontrola vnější těsnosti.

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

Kontrola szczelności z zewnątrz

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

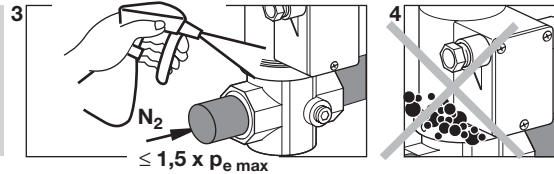
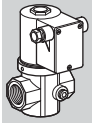
Проверка наружной плотности

- 1 Закрыть электромагнитный клапан.
- 2 Отключить подачу газа.

A külső tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

VAN



Innere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

İç sızdırmazlığın kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

Kontrola vnitřní těsnosti.

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

Kontrola szczelności wewnątrz

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

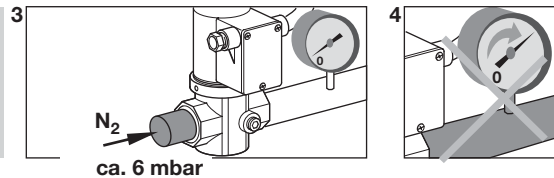
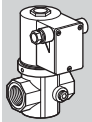
Проверка внутренней герметичности

- 1 Закрыть электромагнитный клапан.
- 2 Отключить подачу газа.

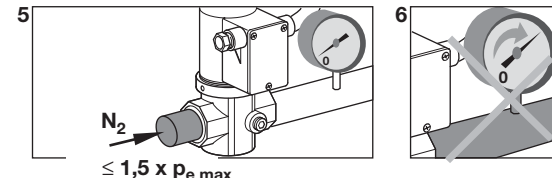
A belső tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

VAN

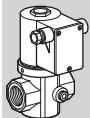


i Nach 60 s den Prüfdruck auf $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ erhöhen.
60 saniye sonra test basıncını $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ değerine yükseltin.
Po 60 vt zvýšit kontrolní tlak na $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
Po 60 s zwiększyć ciśnienie próby do $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
Через 60 сек увеличить испытательное давление до $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
60 s után növelje az ellenőrző nyomást a $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ értékre.



Ersatzteile

VAN



Yedek parçalar

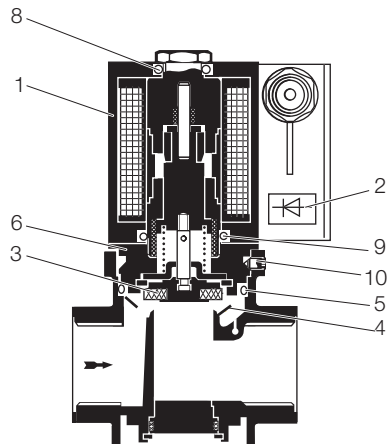
Náhradné díly

Części zamienne

Запасные части

Pótkatrészek

i



VAN 15 R02

1	220/240 V	74951912
1	110 V	74951920
1	120 V	74971069
1	24 V	74951925
2	220/110/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35450345
4		35438019
5		03109248
6		74960049
8		03109290
9		03109292
10		03563025

VAN 40/32 R02

1	220/240 V	74951914
1	110 V	74951922
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/110/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35450347
4		35438057
5		03109246
6		74960041
8		03109290
9		03109292
10		03563026

VAN 15 R10

1	220/240 V	74951914
1	110 V	74951922
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/110/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35440944
4		35438019
5		03109248
6		74960049
8		03109290
9		03109292
10		03563025

VAN 20 R02

1	220/240 V	74951913
1	110 V	74951921
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/110/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35450346
4		35438043
5		03109247
6		74960050
8		03109290
9		03109292
10		03563026

VAN 25 R02

1	220/240 V	74951913
1	110 V	74951921
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/110/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35450346
4		35438043
5		03109247
6		74960050
8		03109290
9		03109292
10		03563026

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung für Deutschland:
G. Kromschroder AG, Osnabrück
Herr Kozłowski
Tel. 05 41/12 14-3 65
Fax 05 41/12 14-5 47

G. Kromschroder AG
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)5 41/12 14-0
Fax +49 (0)5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

Ayrıca yetkili temsilcilikler/bayiler destek hizmetleri verirler. İlgili adresler İnternet sayfamızda veya G. Kromschroder AG, Osnabrück firmasından temin edilebilir.

Další pomoc Vám poskytne paticírná pobočka/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Dalszą pomoc można uzyskać we właściwej filii/przedstawicielstwie firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Дальнейшую поддержку Вы получите у компетентного филиала/представительства. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Г. Кромшрёдер АГ", Оснабрюк.

További segítséget kaphat az Ön részére illetékes telephelyen/képviseletnél. Ezek címét az Internetről vagy a G. Kromschroder AG, Osnabrück cégtől tudhatja meg.

Weitere Unterstützung erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschroder AG, Osnabrück.